

ции ценностного содержания денежного обязательства (например, возможность изменения суммы долга с учетом инфляции или определив сумму долга в устойчивой иностранной валюте, отличной от валюты платежа и т.д.).

Abstract

In this paper I ground the necessity to combine the study of legal subjects and subjects dealing with economics. I describe the interaction between economic and juridical conceptions. I make the conclusion that money obligation has some peculiarities concerning with the performance and liability in this field. All this peculiarities are caused by the functions of money in economics. At the same time one can realize the functions of money in economics in accordance with effective model of legal regulation only. The conclusions drawn in the article may be useful for jurisprudence, lawmaking, law practice and teaching.

РОЛЬ ЛЕКСИЧЕСКОГО ПОВТОРА В СОЗДАНИИ КОГЕРЕНТНОСТИ НАУЧНОГО ТЕКСТА

И.Г. Маликова

*Белорусский государственный университет
информатики и радиоэлектроники*

При рассмотрении текста как единого целого на первый план выступает такая его категория, как когерентность. Объединение частей текста, в результате которого создается его целостность, И.Р. Гальперин называет интеграцией [1, с. 125].

В лингвистике имеются различия между категориями когезии и когерентности. Когерентность может осуществляться средствами когезии, но она "не определима лингвистически: тот текст целостен (и значит является текстом), который воспринимается как осмысленное целесообразное единство" [2, с. 28]. Различие между данными категориями, по мнению И.Р. Гальперина, в том, что когезия — категория логического плана, интеграция — психологического; когезия — линейна, интеграция — вертикальна [1, с. 125].

Установлению когерентности способствует множество факторов, исследуемых в рамках функционального, когнитивного и других подходов. Однако указанные подходы не выявляют роль лексики в создании когерентности. По справедливому замечанию Р. Картера, лексика игнорировалась в изучении не только когезии, но и когерентности. Среди работ, посвященных этой теме, следует назвать исследования Р. Хазан и М. Хоуи. Отмечая тот факт, что не существует прямого соответствия между числом когезивных связей и степенью когерентности, Р. Хазан приходит к выводу, что лучшее объяснение того, как когезия способствует установлению когерентности, заключается в том, что когезивные связи образуют цепочки, взаимодействующие друг с другом. Это взаимодействие она называет когезивной гармонией [3].

М. Хоуи, исследуя явление повтора как средства когезии, делает вывод о том, что повтор служит показателем связанности предложений, причем значимость предложений в тексте определяется числом его связей (3 и более) с другими предложениями текста [4].

Хотя многими лингвистами высказывается мысль о том, что когезия не является необходимым и достаточным условием создания когерентности, поскольку имеются тексты, вообще не содержащие когезивных средств и тем не менее воспринимаемые читателем как когерентные; в научном тексте когерентность имеет свою специфику. В текстах этого типа, отличающихся логичностью, последовательностью и ясностью изложения, где, как отмечает И.Р. Гальперин, "связь и взаимообусловленность частей слишком очевидны, когезия полностью обеспечивает когерентность" [1, с. 125].

В анализируемых нами текстах лексические повторы выступают в качестве основных средств, обеспечивающих интеграцию его частей. Было выявлено, что их более тесная спаянность наблюдается в тех случаях, когда они связаны несколькими повторами одновременно, которые по расположению в тексте могут быть как контактными, так и дистантными. Естественно, что само по себе наличие повторяемых лексических единиц еще не обеспечивает связности текста, которая базируется на повторяемости. Между лексическими единицами устанавливаются семантические отношения тож-

дства, эквивалентности, пересечения, включения. В следующем примере "Our method is applicable to testing from observation of component states whether the current states of the system is near system failure. || If transition rates among component states are obtained, we can test from values of both measures, but otherwise we use only the logical distance. The practical applicability of our method depends heavily on the development of techniques for identifying component states, such as nondestructive testing" курсивом выделены типы повтора: our method — our method, component states — component states — полный идентичный повтор словосочетаний; applicability — applicable — деривационный повтор; nondestructive testing — testing — расширенный повтор.

Наличие нескольких типов повтора, действующих в виде скреп, способствует когерентности текста. Роль повтора в создании когерентности текста проявляется также в том, что его элиминация приводит к разрушению смыслового и структурного единства текста в силу того, что повторы, выполняя связующую функцию, одновременно участвуют и в передаче информационного содержания текста. Выступая в роли "данного", они служат семантической основой для новой информации, которая развивает и движет текст вперед. Посредством лексических повторов каждое новое предложение, опираясь на предыдущее, вливается в общую тему текста, обеспечивая его целостность.

Литература

1. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: Наука, 1981.

2. Леонтьев А.А. Понятие текста в современной лингвистике // Психолингвистическая и лингвистическая природа текста и особенности его восприятия. Киев: Вища шк., 1979.

3. Halliday M.A.K. and Hasan R. Language, context, and text: aspects of language in a social — semiotic perspective. Oxford University Press, 1985.

4. Хоеу М. Patterns of Lexis in Text. Oxford University Press, 1991.